

Diario de Centro América

ANTES EL GUATEMALTECO

ORGANO OFICIAL DE LA REPUBLICA DE GUATEMALA

DECANO DE LA PRENSA CENTROAMERICANA

TELEFONO DE DIRECCION 24-417

TELEFONO DE REDACCION 20-412

DIRECTOR

LUIS MENDIZABAL R.

TIPOGRAFIA NACIONAL, 18 CALLE 6-72, ZONA 1

FUNDADO EL 2 DE AGOSTO DE 1880

TELEFONO DE ADMINISTRACION: 24-418

TOMO CCXXV

GUATEMALA, VIERNES 8 DE NOVIEMBRE DE 1985

NUMERO 81

SUMARIO ORGANISMO EJECUTIVO

JEFATURA DE ESTADO

DECRETO LEY NUMERO 104-85

MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES

Refúljase el Acuerdo Básico entre el Gobierno de la República de Guatemala y el Instituto Interamericano de Cooperación para la Agricultura sobre Relaciones Institucionales y Privilegios e Inmunidades, suscrito en esta ciudad el 28 de agosto de 1985, y texto del dicho Acuerdo.

MINISTERIO DE LA DEFENSA NACIONAL

Aprobábase el contrato individual de trabajo número 17-85, suscrito entre la Dirección del Hospital Militar y el doctor Mario Leonardo Serrano Villanueva quien prestará sus servicios como médico en el Hospital Militar.

Aprobábase el Contrato Individual de Trabajo número 1-85, suscrito entre la Comandancia de la Zona Militar N° 23 de Prisión, Departamento del Peten y el doctor Amos De Brer Zalán, quien prestará sus servicios como médico y cirujano en dicha Zona Militar.

Aprobábase el Contrato Individual de Trabajo número 1-85, celebrado entre la Comandancia de la Zona Militar Número 19 de Huehuetenango y el doctor Marco Antonio Chacón y Chacón, quien prestará sus servicios como médico y cirujano del Hospital Militar Regional de dicha Zona Militar.

MINISTERIO DE SALUD PUBLICA Y ASISTENCIA SOCIAL

Adecúase la denuncia que a título gratuito y a favor de la Nación, hace la municipalidad de Coatepeque, Departamento de Quetzaltenango, del área de terreno que se adjunta.

ANUNCIOS VARIOS

Matrimonios. — Constituciones de sociedad. — Modificaciones de sociedad. — Disolución de sociedad. — Pasos de propiedad. — Registro de marcas. — Titulos supletorios. — Edictos. — Remates.

ORGANISMO EJECUTIVO

JEFATURA DE ESTADO

DECRETO LEY NUMERO 104-85

EL JEFE DE ESTADO

CONSIDERANDO:

Que con fecha 28 de agosto de 1985 fue suscrito en esta ciudad el Acuerdo Básico entre el Gobierno de la República de Guatemala y el Instituto Interamericano de Cooperación para la Agricultura sobre Relaciones Institucionales y Privilegios e Inmunidades.

CONSIDERANDO:

Que dicho Acuerdo Básico tiene a rescatar al Acuerdo Básico de fecha 28 de octubre de 1984, con el propósito de adecuar sus disposiciones con la nueva Convención del Instituto Interamericano de Cooperación para la Agricultura, de la que Guatemala es parte, que cambió la denominación del Instituto, suplió sus fines y funciones y le dio nueva estructura.

CONTRINUANDO:

Que para la cumplimiento del referido Acuerdo Básico se tomó en cuenta que la ciudad de Guatemala fue seleccionada por el Instituto como sede de la Oficina del Area Central, la cual será el sector agrícola mayor como a la cooperación que ofrece el Instituto en beneficio del país, por lo que es conveniente su aprobación.

POR TANTO:

En el ejercicio de las facultades que le confiere el artículo 44 del Estatuto Fundamental de Guatemala, modificando por las Decretos Leyes números 84-85 y 87-85,

En Consejo de Ministros

DECRETA:

Artículo 1º.—Se aprueba el Acuerdo Básico entre el Gobierno de la República de Guatemala y el Instituto Interamericano de Cooperación para la Agricultura sobre Relaciones Institucionales y Privilegios e Inmunidades, suscrito en esta ciudad el 28 de agosto de 1985.

Artículo 2º.—El presente Decreto Ley entrará en vigor el día siguiente de su publicación en el Diario Oficial.

Dado en el Palacio Nacional, en la ciudad de Guatemala, a los treinta días del mes de septiembre de mil novecientos ochenta y cinco.

Publicados y estampados,

General de División
OSCAR HUMBERTO MOLLA VICTORES
Jefe de Estado y Ministro de la
Defensa Nacional

El Secretario General de la
Jefatura de Estado
MANUEL DE JESUS GIRON TANCHEZ

El Ministro de Relaciones Exteriores
FERNANDO ANDRADE DIAZ-DURAN

El Ministro de Gobernación
CARLOS QUEMAN ESTRADA

El Ministro de Finanzas
ARMANDO GONZALEZ CAMPO

El Ministro de Comunicaciones,
Transporte y Obras Públicas
LUIS RUIZ SOLARES AGUILAR

La Ministra de Educación
ARACELY JUDITH BAKAYOA ODOOT DE
FLORES

El Ministro de Agricultura,
Ganadería y Alimentación
JUAN HUMBERTO MANCINI DOMIS

El Ministro de Economía
ARIEL RIVERA DIAZ

El Ministro de Salud Pública y
Asistencia Social
JOSE RAMIRO RIVERA ALVARTE

El Ministro de Trabajo y
Previsión Social
CARLOS PADILLA MATARENO

El Ministro de Energía y Minas
ALEJANDRO CONTRERAS BONILLA

MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES

Refúljase el Acuerdo Básico entre el Gobierno de la República de Guatemala y el Instituto Interamericano de Cooperación para la Agricultura sobre Relaciones Institucionales y Privilegios e Inmunidades, suscrito en esta ciudad el 28 de agosto de 1985, y texto del dicho Acuerdo.

Palacio Nacional, Guatemala, 28 de septiembre de 1985.

ACUERDO GOBIERNATIVO NUMERO 82-85

EL JEFE DE ESTADO

CONSIDERANDO:

Que por medio del Decreto Ley número 104-85 fue aprobado, en Consejo de Ministros, el Acuerdo Básico entre el Gobierno de la República de Guatemala y el Instituto Interamericano de Cooperación para la Agricultura sobre Relaciones Institucionales y Privilegios e Inmunidades, suscrito en esta ciudad el 28 de agosto de 1985.

CONTRINUANDO:

Que el Convenio Básico mencionado en el considerando anterior se ajustará a las leyes del país, sin que éstas beneficien a los intereses nacionales, cuando por la cual es conveniente ratificarlo.

POR TANTO:

En el ejercicio de las facultades que le confiere el artículo 44, y numeral 4) del artículo 20 del Estatuto Fundamental de Guatemala, modificando por los Decretos Leyes números 84-85 y 87-85,

ACUERDA:

Artículo 1º.—Refúljase el Acuerdo Básico entre el Gobierno de la República de Guatemala y el Instituto Interamericano de Cooperación para la Agricultura sobre Relaciones Institucionales y Privilegios e Inmunidades, suscrito en esta ciudad el 28 de agosto de 1985.

Artículo 2º.—Para los efectos del artículo 44 del Acuerdo Básico, el Ministerio de Relaciones Exteriores queda encargado de notificar lo anterior al Instituto Interamericano de Cooperación para la Agricultura.

Artículo 3º.—El presente Acuerdo entrará en vigor el día siguiente de su publicación en el Diario Oficial.

Consignados.

General de División
OSCAR HUMBERTO MOLLA VICTORES

El Ministro de Relaciones Exteriores
FERNANDO ANDRADE DIAZ-DURAN

ACUERDO BASICO ENTRE EL INSTITUTO INTERAMERICANO DE COOPERACION PARA LA AGRICULTURA Y EL GOBIERNO DE LA REPUBLICA DE GUATEMALA SOBRE RELACIONES INSTITUCIONALES Y PRIVILEGIOS E INMUNIDADES

El Instituto Interamericano de Cooperación para la Agricultura, en adelante denominado el IICA, y el Instituto Interamericano de Cooperación para la Agricultura, representado por su Director General, doctor Francisco Morillo Andrade y el Gobierno de la República de Guatemala, en adelante denominado el Gobierno, representado por su Ministro de Relaciones Exteriores, Licenciado Fernando Andrade Díaz-Durán.

CONSIDERANDO:

Que la República de Guatemala aprobó la Convención sobre el Instituto Interamericano de Ciencias Agrícolas, suscrita a la firma de los Estados Americanos el 15 de febrero de 1944;

Que el Gobierno de la República de Guatemala el día 27 de mayo de 1936, depositó su instrumento de Ratificación de la nueva Convención sobre el Instituto, denominado "Convención sobre el Instituto Interamericano de Cooperación para la Agricultura", la que tiene por objeto sustituir la denominación de "Instituto Interamericano de Ciencias Agrícolas" por la de "Instituto Interamericano de Cooperación para la Agricultura", ampliar sus fines y funciones, así como reformar su estructura básica;

Que la nueva Convención sobre el Instituto, al entrar en vigor el día 8 de diciembre de 1936, vino a reemplazar jurídicamente a la antigua Convención;

Que de conformidad con lo dispuesto por la nueva Convención sobre el Instituto, el IICA goza en el territorio de los Estados Miembros de personalidad jurídica y con su personal, de privilegios e inmunidades para el ejercicio de sus funciones y realización de sus propósitos, los que serán determinados en un acuerdo constitutivo al cuando se estime necesario, en consideración al Instituto como institución científica con los Estados Miembros;

Que con fecha 15 de octubre de 1944, el Gobierno suscribió con el Instituto Interamericano de Ciencias Agrícolas un Acuerdo Básico sobre Privilegios e Inmunidades que fue debidamente ratificado, al cual se ha hecho necesario reemplazar por uno de similar naturaleza conforme con las disposiciones de la nueva Convención sobre el Instituto;

Que el Director General del Instituto ha sido debidamente autorizado por la Junta Interamericana de Agricultura, mediante Resolución ICA/ITA/Res. 11 (II-3-34) para negociar y suscribir acuerdos básicos sobre privilegios e inmunidades con los Estados Miembros, al amparo de la nueva Convención;

Que ante la Junta Interamericana de Agricultura y ante el Comité Ejecutivo del IICA, los Delegados de Guatemala hicieron valiendo el traslado de la Oficina del Area 1 de Costa Rica a Guatemala, y que ante ella el Director General del IICA había manifestado la intención del Instituto de realizar tal acción, las mismas como las condiciones acordadas del Instituto permitirían hacer la transferencia de los proyectos y la reubicación del personal técnico y sus familias;

Que en la actualidad el Instituto tiene la posibilidad de trasladar la Dirección del Area 1 (Central), a la Ciudad de Guatemala, pero que para ello se hace necesario emitir con un nuevo Acuerdo Básico, que permita depositarlo en forma definitiva y efectiva, la actuación del IICA en el Area.

POR LO TANTO:

Acuerdan el presente Acuerdo Básico sobre Relaciones Institucionales, Privilegios e Inmunidades para el Instituto Interamericano de Cooperación para la Agricultura y su personal, en los términos siguientes:

CAPITULO I

Personalidad y capacidad jurídica del Instituto

Artículo 1.—El Instituto es un organismo internacional regido, por su Convención, formada por Estados Miembros de América Interamericana, con personalidad jurídica internacional plena, especializada en agricultura, y, de conformidad con la Carta de la Organización de los Estados Americanos y un Protocolo de Buenos Aires, está reconocido como Organismo Especializado Interamericano.

Artículo 2.—El Gobierno reconoce al Instituto su personalidad jurídica internacional y todos los derechos, atribuciones y potestades que esta tiene conforme con el Acuerdo y sus reglamentos. Y además, lo reconoce como el órgano jurídico del Instituto Interamericano de Ciencias Agrícolas para todos los efectos.

Artículo 3.—El Instituto, al celebrar con un extranjero de persona jurídica, está facultado para:

- 1) Celebrar toda clase de contratos;
- 2) Poseer, recibir en fianza, bienes muebles, inmuebles y valores;
- 3) Comprar, vender, arrendar, empeñar o administrar todo tipo de bienes;
- 4) Establecer por procedimientos judiciales y administrativos, en todo el territorio o sus intereses, pudiendo recurrir a la jurisdicción de Guatemala si en calidad de organismo internacional;
- 5) Aceptar en representación, legados y donaciones, siempre y cuando tales sean con-

gratias con su naturaleza y propósito, conforme a las normas del Instituto al respecto. Para la adquisición de inmuebles en propiedad, el Instituto deberá contar los requisitos exigidos por la ley y las Organizaciones Internacionales.

Artículo 4.—El Instituto tiene su sede en San José, Costa Rica, la cual tiene carácter internacional y en ella funciona la Oficina Central de la Dirección General de la Institución.

Artículo 5.—Para facilitar y facilitar el desarrollo de las actividades que se llevan a cabo en la República de Guatemala, el Instituto podrá celebrar acuerdos de cooperación con instituciones nacionales e internacionales, públicas o privadas, en disciplinas conexas con la agricultura y el bienestar rural.

CAPITULO II

De los privilegios e inmunidades del Instituto

Artículo 6.—El Instituto, como Organismo Internacional que es, gozará de todos los privilegios e inmunidades otorgados por el Gobierno a la Organización de los Estados Americanos, de cualquiera otra que se concierten a otros organismos internacionales acreditados en la República de Guatemala y de aquellos previstos en el presente Acuerdo Básico.

Artículo 7.—El Instituto, así como su bienes y haberes, radicados en Guatemala y en zonas de ministerio personal, gozará de inmunidad contra toda jurisdicción judicial, salvo en el caso de que esta inmunidad expresamente se renuncie. Se entenderá que dicha renuncia de jurisdicción no tendrá el efecto de sujetar los bienes bienes y haberes a medidas de ejecución.

Artículo 8.—Los bienes, haberes y bienes del Instituto gozará de inmunidad contra allanamiento, requirición, confiscación, expropiación y cualquier otra forma de intervención, ya sea de carácter ejecutivo, administrativo, judicial o legislativo. Los archivos y todos los documentos que le pertenecen serán inviolables.

Artículo 9.—El Instituto, así como sus activos, ingresos y otros bienes estarán:

- a) Exentos de toda clase de impuestos o contribuciones, presentes o futuras, bajo el entendido que no podrá imponerse a esa exención cuando se trate de impuestos o contribuciones que sean pagos de servicios públicos;
- b) Exentos de derechos de aduana o cargas de aduana equivalentes y de cualquier otro impuesto, tasa, contribución, prohibición o restricción presente o futura respecto a artículos y vehículos que se importen o exporten para su uso oficial. Los artículos e vehículos que se importen para uso oficial podrán venderse en el país, conforme a los estatutos establecidos por el Gobierno, para las Misiones Diplomáticas acreditadas en Guatemala;
- c) Exentos de derechos de aduana, prohibiciones y restricciones, presentes o futuras, respecto a la importación y exportación de sus publicaciones.

Artículo 10.—En caso afectado por disposiciones fiscales, leyes, reglamentos o decretos de cualquier naturaleza:

- a) El Instituto podrá hacer fondos en moneda extranjera y valores, así como llevar sus cuentas en cualquier divisa;
- b) El Instituto tendrá libertad para transferir sus fondos en moneda extranjera hacia fuera del país.

Cuando exista un régimen de restricciones cambiarias, para la conversión de la moneda nacional o divisa para efectuar remesas al exterior, al Instituto se le dará el mismo tratamiento previsto para las Misiones Diplomáticas.

Artículo 11.—El Instituto gozará en la República de Guatemala de franquicia postal y de un tratamiento favorable en sus comunicaciones oficiales, tanto al extranjero como las Misiones Diplomáticas acreditadas en el país, en lo referente a prioridades, tarifas, sobretariffs, tasas e impuestos para cartas, cables, telegrafos, radiotelegrafos, telégrafos y otros medios de comunicación, así como en las tarifas de correo para correspondencia internacional destinada a la población por cualquier medio, siempre que esa correspondencia no sea incompatible con lo dispuesto en tratados internacionales.

Ninguna censura será opuesta a la correspondencia ni otras comunicaciones oficiales del Instituto.

Artículo 12.—El Instituto tendrá el derecho de empleos públicos, así como el de desempeñar y recibir correspondencia oficial en calidad de misión que gozará de los privilegios e inmunidades en el suelo y forma que se otorgan a las misiones diplomáticas.

CAPITULO III

De los privilegios e inmunidades del personal

Artículo 13.—El Director General del Instituto, desde el momento de su elección y mientras dure su mandato, gozará durante su permanencia en el país respecto de los actos propios del ejercicio de sus funciones, de todos los privilegios, franquicias y franquicias reconocidos a los Jueces de las Misiones Diplomáticas acreditadas ante el Gobierno. Tales inmunidades, privilegios, exenciones y franquicias no serán menores a las reconocidas por la Convención de Viena sobre Relaciones Diplomáticas y la Convención Internacional y otras leyes existentes en la materia, quedando establecido que cuando tales actos consistieran en el tratamiento de reciprocidad interestatal, tal requisito no será exigido.

Artículo 14.—El cónyuge, hijos menores o dependientes del Director General, gozará durante su permanencia en el país de las mismas inmunidades y privilegios que los miembros de la familia de los Jueces de las Misiones Diplomáticas, con las mismas condiciones y salvedades establecidas para tales en la Convención de Viena sobre Relaciones Diplomáticas y la Convención Internacional.

Artículo 15.—El Subdirector General y los Subdirectores Generales Adjuntos y sus respectivos familiares gozará durante su permanencia en el país de las mismas privilegios e inmunidades de los Jueces o Agentes Diplomáticos y sus familias de acuerdo con la Convención de Viena sobre Relaciones Diplomáticas y la Convención Internacional.

Artículo 16.—El Director de Area, quien al mismo tiempo desempeñará las funciones de Director de la Oficina Nacional, gozará durante su permanencia en Guatemala de los privilegios e inmunidades que el Gobierno concede a Jueces de las Misiones Diplomáticas conforme a la Convención de Viena sobre Relaciones Diplomáticas y la Convención Internacional.

Artículo 17.—El personal del Instituto gozará de inmunidad contra toda procedencia administrativa o judicial respecto de los actos que ejercen y de las expresiones orales o escritas que emitan en el desempeño de sus funciones oficiales. Además, estará exento de todo tipo de impuestos y contribuciones sobre los sueldos y emolumentos pagados por el Instituto.

Artículo 18.—Los miembros del personal profesional internacional del Instituto, que no sean de nacionalidad guatemalteca, cuando estén permanecer en el país en razón de sus funciones:

- a) Gozará de inmunidad contra toda servidumbre nacional de carácter obligatorio;
- b) Recibirán tanto ellos, como sus esposas y parientes de su dependencia, de todos los privilegios que se les otorgan a los Agentes Diplomáticos en materia de inmigración y de registro de extranjería, y de repatriación en épocas de crisis internacionales;
- c) Gozará, en la que respecta al movimiento internacional de fondos, de franquicias y tratamiento idéntico al que disfrutaban los Agentes Diplomáticos acreditados ante el Gobierno;
- d) Podrán importar mediante franquicias, libre de todo tipo de impuestos, al estado, equipo y demás efectos personales que sean de uso personal o familiar, cuando hayan poseído de su cargo y en su familia en el país;
- e) Gozará de franquicia para importar, libre de todo tipo de impuestos, vehículos para su uso particular, en las mismas condiciones establecidas para el personal diplomático acreditado. Dicha exención estará sujeta a los pagos y derechos establecidos en la materia. Dichos vehículos podrán venderse antes del cumplimiento del período de su estadía en el país, libre de todo tipo de impuestos, en caso de fallecimiento del funcionario, indemnización hecha personalmente en el ejercicio de su cargo, u otro motivo de fuerza mayor que sea suficiente para el Gobierno;
- f) Podrán importar o comprar en el país edificaciones, en viviendas rurales, muebles y los efectos personales por el Instituto y por el Gobierno, artículos para su uso o consumo personal o de su familia y miembros de su familia, durante su permanencia en el país. Dichos artículos estarán libres de todo tipo de impuestos;
- g) Podrán importar al término de su estadía en el país, libre de todo tipo de impuestos, su equipaje personal y familiar, y el vehículo de su propiedad;
- h) Tendrán derecho a partir, hasta ellos, como su familia, el respectivo sueldo que les corresponde como funcionarios internacionales acreditados en el país.

Artículo 19.—Los funcionarios del Instituto, de nacionalidad guatemalteca, cuando deban cumplir misiones oficiales en el exterior:

- a) Gozará de franquicias monetarias y cambiarias;

- Artículo 1.—Aprobar los diez (10) artículos de que consta el Contrato Individual de Trabajo número 17-33 de fecha 1 de septiembre de 1933, existente al oral el Doctor Mario Leonardo Carrasco.